

## Request for Bids (RFB)

muslimhands.org.uk

## 1- Invitation to Tender

## 1. الدعوة لتقديم العطاءات

<b>Tender No: AD-4-26</b> <b>رقم المناقصة: AD-4-26</b>		<b>اسم المناقصة:</b> مناقصة إيجار سيارات لمنظمة مسلم هاندز لسنة - عدن - لعام 2026.
<b>Project Code: Fr-YE-25-YE002-EM-002</b> <b>كود المشروع: Fr-YE-25-YE002-EM-002</b>		<b>Tender Name:</b> Tender of car rental for Muslim Hands – Aden – for 2026.
<b>لغة المراسلات: العربية / الإنجليزية</b> <b>Correspondences Languages:</b> Arabic / English	<b>المكان: لمكتب عدن</b> <b>Location: for Aden Office</b>	
<b>A brief summary of the tender:</b> Muslim Hands intends to conclude a framework agreement to rent cars for the organization's office with the possibility of traveling by car to all governorates.		<b>ملخص عن المناقصة:</b> تعتزم منظمة مسلم هاندز على ابرام اتفاقية اطارية لاستئجار سيارات لمكتب المنظمة مع امكانية السفر بالسيارات الى جميع المحافظات.
<b>Tender Package Available from:</b> <b>Monday 02/ February/2026</b> Tender Packages to be collected from: by downloading the tender papers from the Yemen HR website at the following link: <a href="https://yemenhr.com/tenders">https://yemenhr.com/tenders</a>		<b>وثائق المناقصة متوفرة من:</b> <b>يوم الاثنين 02 فبراير / 2026</b> أوراق المناقصة متوفرة عبر الآتي: عبر تحميل أوراق المناقصة من موقع يمن اتش ار في الرابط التالي: <a href="https://yemenhr.com/tenders">https://yemenhr.com/tenders</a>
<b>Deadline for Offer Submission:</b> <b>Sunday 08 /February/2026 at 12:00 PM</b> <b>Submit offer to:</b> Documents to be submitted to Muslim Hands- (Yemen-Aden city- Khormaksar, (Villa No. 53), Corniche Qahtan Al-Shaabi Plan St– Abyan Coastline)  Complete offer in one original (One outer envelope contains three separate envelopes for technical bid, financial bids and Bid Security) all shall be sealed envelopes as stating the tender ref no Stamped by the bidder and the title of the offer is financial or technical.  Note: All tender received after this deadline will not be considered. Note: The submission by email is not allowed, and a file sent by email will not be taken into consideration. <b>The envelopes will be opened on the same day of submission, at 02:00 PM.</b>		<b>الموعد النهائي لتسليم العروض أو العطاءات:</b> <b>الاحد الموافق 08 فبراير / 2026، الساعة 12:00 ظهراً</b> <b>تسليم العطاءات:</b> يتم تسليم مستندات المناقصة إلى مكتب مسلم هاندز- (مدينة عدن - خور مكسر، (الفلا رقم 53)، شارع مخطط كورنيش قحطان الشعبي - ساحل أبين) يتم تقديم العطاء في ظرف مغلق يحتوي على ثلاثة ظروف منفصلة (ظرف خاص بالعطاء الفني وظرف خاص بالعطاء المالي وظرف خاص بضمان العطاء) بحيث تكون الظروف مغلقة ومختومة بالشمع الأحمر وبختم مقدم العطاء موضحاً فيها رقم المناقصة وعنوان العرض، مالي او فني.  ملاحظة: ارسال العروض بالبريد الإلكتروني غير مسموح واي عرض أرسل عبر البريد الإلكتروني لن يتم اخذه بعين الاعتبار. <b>سيتم فتح المظاريف في نفس يوم تقديم العطاءات، الساعة 02:00 ظهراً.</b>

تحتفظ منظمة مسلم هاندز بحقها في قبول أو رفض أي عطاءات متأخرة  
Muslim Hands reserves the right to accept or reject any late bids

### الاستفسارات والردود: ( Q & A ) Questions and Answers

If any, all questions should be submitted to electronically to:  
[tender@ye.muslimhands.ngo](mailto:tender@ye.muslimhands.ngo)

إن وجدت، ينبغي إرسال جميع الأسئلة إلكترونياً إلى:  
[tender@ye.muslimhands.ngo](mailto:tender@ye.muslimhands.ngo)

### قائمة التحقق من الوثائق: Documentation Checklist

These documents are contained within this tender package.

1. Invitation to Tender.
2. General Conditions for Tender.
3. Criteria and Submittals.
4. Annexes to the tender package.

تم تضمين هذه الوثائق مع حزمة وثائق تقديم العطاءات  
1. الدعوة لتقديم العطاءات.  
2. الشروط والأحكام العامة لتقديم العطاءات.  
3. المعايير والوثائق الواجب تقديمها.  
4. قائمة مرفقات حزمة العطاء.

## 2. General Condition for Tender

Muslim Hands invites offers for the goods described and summarized in these documents, and in accordance with procedures, conditions and contract terms presented herein. Muslim Hands reserves the right to vary the quantity of work/materials specified in the Tender Package without any changes in unit price or other terms and conditions and to accept or reject any, all, or part of submitted offers

## 2. الشروط والأحكام العامة لتقديم العطاءات

تستدعي مسلم هاندز عروضاً للبضائع والخدمات و/أو الأعمال الموصوفة والملخصة في هذه الوثائق وطبقاً لإجراءات وشروط وبنود العقد الواردة في هذه الوثيقة. تحتفظ مسلم هاندز بحق تعديل كمية العمل/المواد الموضحة في حزمة أوراق المناقصة بدون إدخال أية تغييرات على سعر الوحدة أو البنود والشروط الأخرى وقبول أو رفض أي من العروض المقدمة أو كلها أو جزء منها

### 2.1 Muslim Hands Anti-Bribery and Anti –

#### Corruption Statement:

#### Muslim Hands strictly prohibits:

- Any form of bribe or kickback in relation to its activities

This prohibition includes any request from any Muslim Hands employee, consultant or agent for anything of value from any company or individual in exchange for the employee, consultant or agents taking or not taking any action related to the award of a contract or the contract once

### 2.1 سياسة مكافحة الرشوة والفساد المعمول بها في المنظمة:

تحرم المنظمة تحريماً قطعياً الممارسات التالية:

- أي شكل من أشكال الرشوة أو العمولات والتي لها علاقة بنشاطاتها:

ويندرج في إطار هذا التحريم أي طلب يقوم به أي من موظفي منظمة مسلم هاندز أو مستشاريها أو وكلائها لأي شيء، ذا قيمة من أي شركة أو جهة أو اشخاص مقابل ان يقوم ذلك الموظف أو الوكيل أو المستشار بعمل ما أو تتيه عن القيام بأي عمل فيما يخص عملية منح العقود، أو حتى بعد منح العقود، وينطبق الأمر نفسه على قيام أي شركة أو جهة أو شخص ما بتقديم أو عرض أي شيء ذا قيمة من أي شركة أو جهة أو شخص مقابل أن يقوم

## Request for Bids (RFB)

muslimhands.org.uk

awarded it also applies to any offer from any company or individual to provide anything of value

To any Muslim Hands employee, consultant or agent in exchange for that person taking or not taking any action related to the award of the contract or even after awarding contracts.

- **Conflicts of interests in the awarding or management of Contracts**

If a company is owned by, whether directly or indirectly, in whole or in part, for any Muslim Hands employee or any person who is related to a Muslim Hands employee, the company must ensure that it and the employee disclose the relationship as part of or prior to submitting the offer.

- **The sharing or obtaining of confidential information**

Muslim Hands prohibits its employees from sharing, and any bidders from obtaining, confidential information related to this solicitation, including information regarding Muslim Hands ' price estimates, competing bidders or competing offers, etc. Any

information provided to one bidder must be provided to all other bidders.

- **Collusion between/among bidders**

Muslim Hands requires fair and open competition for this tender. No two (or more) companies submitting bids can be owned or controlled by the same individual(s) Companies submitting offers cannot share prices or other

offer information or take any other action intended to pre-determine which company will

win the tender and what price will be paid.

Violations of these prohibitions, along with all evidence of such violations, should be reported

to: Muslim Hands will investigate allegations fully and will take appropriate action. Any company, or individual that participates in any of the above prohibited conduct, will have its actions reported to the appropriate authorities, will be investigated fully, will have its offer rejected and/or contract terminated, and will not be eligible for future contracts with Muslim Hands. Employees participating in

such conduct will have his/her employment terminated. Violations will also be reported to

ذلك اي من موظفي منظمة مسلم هاندز او مستشاريها أو وكلائها مقابل أن يقوم ذلك الموظف أو الوكيل أو المستشار بعمل ما أو تتيه عن القيام بأي عمل فيما يخص عملية منح العقود، أو حتى بعد منح العقود.

- **تضارب المصالح فيما يخص منح والتعاطي مع العقود:**

في حال أن أي شركة أو جهة مملوكة سواء كانت الملكية مباشرة أو غير مباشرة أو كلياً أو بشكل جزئي، لأي من موظفي منظمة مسلم هاندز أو أي شخص له علاقة بأي من موظفيها، ينبغي على تلك الشركة أو الجهة التأكيد على أنها وتلك الموظف يفصحون على تلك العلاقة التي بينهما عند تقديم عرض السعر أو قبل تقديمه.

- **تبادل أو الحصول على معلومات سرية:**

تمنع منظمة مسلم هاندز موظفيها من تبادل المعلومات السرية أو حصول أي من مقدمي العطاءات أو عروض السعر عليها والمتعلقة بهذه المناقصة بما في ذلك المعلومات التي لها علاقة بتقديرات أسعار المنظمة أو مقدمي العطاءات المتنافسين أو أي عروض سعر تنافسية وغيرها من المعلومات ذات الصلة، لذا فأي معلومات تقدم لأي من المتقدمين يجب أن يحصل عليها بقية المتقدمين أيضاً.

- **التواطؤ فيما بين مقدمي العطاءات / عرض السعر**

تشرط منظمة مسلم هاندز أن تتم عملية تقديم العطاءات بالنزاهة والإنصاف والشفافية، فلا يجوز لشركتان (أو أكثر) تقديمات العطاءات أن تكونا مملوكتان الشخص واحد أو لنفس الأشخاص،

وعليه لا يحق للشركات التي تقدم العطاءات عروض السعر أن تبذل الأسعار أو أي معلومات حول عروض السعر أو تتفق على اتخاذ أي إجراءات والتي من شأنها تحديد سلفاً أي من المتقدمين يفوز بالمناقصة وما السعر الذي يتم تقديمه أو دفعه بهذا الخصوص.

وفي حال حدوث أي انتهاكات لهذه القيود والقواعد فيتم الإبلاغ عنها ذلك إلى البريد في أنناه مع تقديم الوثائق الداعمة لتلك الانتهاكات: وستقوم المنظمة بالتحقيق في كافة الاتهامات بشكل كامل واتخاذ الإجراءات المناسبة حيال ذلك، وفي حال أن قامت أي شركة أو شخص بالمشاركة في تلك التصرفات الممنوعة اعلاه فسيتم

الإبلاغ عن ذلك إلى السلطات المعنية وإجراء التحقيق الكامل بهذه المخالفات مع رفض عرض السعر الذي قدمته تلك الشركة أو ذلك الشخص ولن تكون الشركة أو الشخص ذو أهلية للتعاقد المستقبلي مع المنظمة ، وفي حال مشاركة أي من موظفي المنظمة فسيتم فسخ عقود العمل الخاص بهم كما سيتم إبلاغ الجهات المانحة الداعمة للمنظمة عن تلك المخالفات والتي قد يكون لها الخيار في إجراء أي تحقيقات و منع أو تعليق أي من تلك الشركات المخالفة و اصحابها من الحصول على عقود التي تقوم تلك الجهات بتمويلها جزئياً سواء كان التعاقد مع منظمة مسلم هاندز أو غيرها من المنظمات.

## Request for Bids (RFB)

[muslimhands.org.uk](http://muslimhands.org.uk)

Muslim Hands ' donors, who may also choose to investigate and debar or suspend companies and their owners from receiving any contract that is funded in part by the donor, whether the contract is with Muslim Hands or any entity

## 2.2 Tender Basis:

- All offers shall be made in accordance with these instructions, and all documents requested should be furnished, including any required (but not limited to) supplier-specific information, financial offer, Ethical and environmental policy. If any requested document is not furnished, a reason should be given for its omission in an exception sheet.
- No respondent should add, omit or change any item, term or condition herein.
- If suppliers have any additional requests and conditions, these shall be stipulated in an exception sheet.
- Make only one price offer.
- Each offer shall be valid for the period of [30 days] from its date of submission.
- All offers should indicate that whether they include taxes, compulsory payments, levies and/or duties, including VAT.
- Suppliers should ensure that financial offers are devoid of calculation errors. If errors are identified during the evaluation process, the unit price will prevail. If there is ambiguity on the unit price, the Selection Committee may decide to disqualify the offer.
- Any requests for clarifications regarding the project that are not addressed in written documents must be presented to Muslim Hands in writing. The answer to any question raised in writing by any bidder will be issued to that bidder. In some cases, Muslim Hands may choose to issue clarifications to all bidders. It is a condition of this tender that no

## 2.2 أسس تقديم العطاءات:

- يجب تقديم كافة العطاءات بحسب التعليمات أدناه، ويجب تقديم كافة الوثائق ذات الصلة بما في ذلك على سبيل المثال وليس الحصر على المعلومات بالمورد والعرض المالي والسياسة الأخلاقية، وفي حال عدم تقديم الوثائق المطلوبة يجب تقديم أسباب مقنعة لعدم القيام بذلك في قائمة الاستثناءات.
- لا يحق لأي متقدم أن يضيف أي بند أو شرط أو حكم أو يقوم بعمل تغييرات عليها أو مسحها من هذه الوثيقة.
- كما أنه وفي حال أن الموردين لديهم أي طلبات أو شروط يريدون اضافتها يجب تقديم ذلك في قائمة الاستثناءات.
- تقديم عرض سعر واحد فقط.
- يجب أن يكون العطاء أو عرض السعر صالح وساري المفعول لمدة (30 يوما) من تاريخ تقديمه
- يجب أن يشير كل عطاء أو عرض سعر فيما إذا كان مشتملا الضرائب و/أو أي جبايات و/أو أي رسوم بما في ذلك قيمة الضريبة المضافة.
- يجب أن يحرص جميع الموردون أن تكون العطاءات المالية خالية من أي أخطاء حسابية وفي حال اكتشاف أي أخطاء أثناء عملية تقييم العطاءات، فسيتم اعتماد سعر الوحدة في حساب العطاء، كما أنه وفي حال وجود غموض في سعر الوحدة، فقد تقرر لجنة الاختيار عدم أهلية أو رفض العطاء.
- في حال تقديم أي استفسارات أو طلبات حول أي توضيحات تتعلق بالمشروع والتي لم تتناولها الوثائق ذات العلاقة فيجب توجيه تلك الطلبات خطيا إلى منظمة مسلم هاندز ، واي إجابة حول أي استفسار أو طلب تقدم به أي من مقدمي العطاءات سيتم إعطاء الإجابة لمقدم العطاء ذاته ، إلا أنه وفي بعض الحالات قد تختار المنظمة إعطاء توضيحات لكافة مقدمي العطاءات ، ومن شروط هذه المناقصة أن أي توضيح تصدره المنظمة لا يحل محل أي من شروط هذا العقد أو يتعارض معها أو يلغيها أو يقلل من نفاذيتها ما لم يتم عمل ملحق للمناقصة خطيا ويتم توقيعه من

## Request for Bids (RFB)

muslimhands.org.uk

المنظمة بممثلها المخول.

clarification shall be deemed to supersede, contradict, add to or detract from the conditions hereof, unless made in writing as an Addendum to Tender and signed by Muslim Hands or its designated representative.

- This Tender does not obligate Muslim Hands to execute a contract nor does it commit Muslim Hands to pay any costs incurred in the preparation and submission of bids Furthermore, Muslim Hands reserves the right to reject any and all

offers, if such action is considered to be in the best interest of Muslim Hands.

**2.3 Supplier Eligibility**

Suppliers may not apply, and will be rejected as ineligible, if they:

- Are not registered companies being bankrupt or in the process of going bankrupt.
- Have been convicted of illegal/corrupt activities, and/or unprofessional conduct.
- Have been guilty of grave professional misconduct.
- Have not fulfilled obligations related to payment of social security and taxes.
- Are guilty of serious misinterpretation in supplying information
- Are in violation of the policies outlined in Muslim Hands Anti- Bribery or Anti-Corruption Statement.
- Supplier (or supplier's principals) are on any list of sanctioned parties issued by; or are presently excluded or disqualified from participation in this transaction by: the United States Government or United Nations by the United States Government, the United Kingdom, the European Union, the United Nations, other national governments, or public international organizations Additional eligibility criteria, if applicable, are stated in section 2.3 of this tender package

- لا تلزم هذه المناقصة منظمة مسلم هاندز بتنفيذ أي عقد ولا تفرض عليها دفع أي تكاليف قد يتكبدها مقدمي العطاءات أثناء عملية تجهيز عطاءاتهم وتقديمها للمنظمة كما انها تحتفظ بحقها في رفض أي عطاء أو كافة العطاءات المقدمة في حال أن هذا الأجراء يصب في مصلحتها العليا.

**2.3 أهلية الموردين:**

لا يجوز للمورد تقديم العطاء وسيتم رفضه بكونه غير مؤهل في حال:

- انه شركة غير مسجلة رسميا وأنه في حالة إفلاس أو على وشك الإفلاس.

- أنه تم الحكم عليه بممارسة أنشطة فساد غير قانونية و / أو ارتكب تصرف غير مهني.
- أنه تم إدانته بارتكاب سوء التصرف المهني الجسيم.

- أنه لم يفي بتسديد ما عليه من التزامات مالية ضريبية ورسوم الضمان الاجتماعي.

- أنه تم إدانته بالمغالطة أو التدليس فيما يتعلق بتقديم المعلومات.
- أنه قد أخل وانتهك سياسات منظمة مسلم هاندز المنصوص عليها في بيان مكافحة الرشوة أو مكافحة الفساد.

- أن يكون المورد نفسه (أو مديري المورد) في أي من قوائم الحظر على المجموعات التي أصدرتها حكومة الولايات المتحدة أو الأمم المتحدة من جانب الأمم المتحدة أو المملكة المتحدة أو

الاتحاد الأوروبي أو الأمم المتحدة نفسها أو أي حكومات محلية أو أي من المنظمات الدولية العامة أو انه تم استبعادهم حاليا من هذه الجهات أو تم حرمانهم من المشاركة في هذه المناقصة باي من تلك الجهات

ويقدم الجزء (2.3) من حزمة هذه المناقصة اي معايير اضافية حول أهلية المورد، أن كان ذلك قابل للتطبيق.

## Request for Bids (RFB)

muslimhands.org.uk

**2.4 Response Documents:**

Bidders must submit an offer in their own format and ensure it contains all the required documents and information specified in this tender. Where an itemized Price Offer Sheet is included in the tender package, the bidder must complete and submit it with the rest of their offer.

**2.5 Acceptance of Successful Response:**

Documentation submitted by bidders will be verified by Muslim Hands. The winning bidder will be required to sign a contract for the stated, agreed upon amount.

**2.6 Certification Regarding Terrorism**

It is Muslim Hands policy to comply with humanitarian principles and the laws and regulations of the United States, the European Union, the United Nations, the United Kingdom, host nations, and other applicable donors concerning transactions with or support to individuals or entities that have engaged in fraud, waste, abuse, human trafficking, corruption, or terrorist activity. These laws

and regulations prohibit Muslim Hands from transacting with or providing support to any individuals or entities that are the subject of government sanctions, donor rules, or laws prohibiting transactions or support to such parties.

**3-Criteria of Submittal****3.1 Contract Terms CT:**

Muslim Hands intends to issue a **Fixed Price** Long-term Agreement to one or several companies or organization(s). The successful bidder(s) shall be required to adhere to the statement of work and terms and conditions of the resulting contract.

**3.2 Specific Eligibility Criteria**

Eligibility criteria must be met and the corresponding supporting documents must be listed below under "Mandatory documents submitted for tender". Bidders who do not submit these documents will be rejected and denied any financial or technical evaluation.

**2.4 وثائق رد مقدم العطاء:**

يجب على مقدمي العطاءات تقديم عرض سعر في نماذجهم الخاصة والتأكد على أن تتضمن تلك النماذج جميع الوثائق المطلوبة والمعلومات التي تسطرها هذه الوثيقة، وفي حال أنه تم تقديم عرض سعر في قائمة عرض السعر مع البنود المطلوبة وإدراجها ضمن حزمة وثائق المناقصة يجب على مقدم العطاء تعبئة تلك القائمة وتقديمها مع بقية وثائق عرض السعر.

**2.5 قبول الردود الفائزة:**

ستقوم المنظمة بالتحقق من كافة الوثائق التي يقدمها مقدمي العطاءات وعلى إثر ذلك سيتم توقيع عقد مع مقدم العطاء الفائز بحسب المبلغ الذي تم تقديمه والاتفاق عليه.

**2.6 الشهادة فيما يخص الإرهاب:**

تنتهج منظمة مسلم هاندز سياسة الامتثال بالمبادئ والاعمال الإنسانية وقوانين وأنظمة حكومة الولايات المتحدة والاتحاد الأوروبي والأمم المتحدة والمملكة المتحدة البريطانية والدول المضيفة والجهات المانحة النشطة وذلك فيما يخص إجراء أي تعاملات أو تقديم الدعم للأفراد أو الجهات التي تنخرط في أي أنشطة تتعلق بالتحايل أو الفساد أو التخلص من النفايات الخطيرة أو سوء المعاملات أو المتاجرة بالبشر أو أي نشاط يتعلق بالإرهاب، حيث تحظر هذه القوانين واللوائح على منظمة مسلم

هاندز التعامل مع أو القيام بأعمال تجارية أو تقديم الدعم لأي شخص أو جهة أو كيان اتضح أن لديه أي علاقة أو يقدم الدعم لأي أفراد أو جهات تطالها أي عقوبات حكومية أو مخالفة قواعد الجهات المانحة وأيضا القوانين التي تحرم التعامل مع أو تقديم الدعم لمثل هذه الأطراف.

**3 - المعايير والوثائق التي يجب تقديمها:****3.1 شروط وأحكام التعاقد:**

تسعى منظمة مسلم هاندز إلى إصدار عقد اتفاقية إطارية (بسعر ثابت/أو تسديد التكاليف زاندا رسوم ثابتة/الدفع مقابل الوقت والمواد) لإحدى الشركات أو أكثر، ويجب على مقدم /مقدمي العطاء الفائز أن يمتثل لبيان الأعمال وشروط وأحكام العقد الذي تم إصداره.

**3.2 معايير محددة بالأهلية:**

يجب الإيفاء بكافة معايير الأهلية وكذلك الوثائق المصاحبة لها والتي تم ذكرها تحت مسمى " الوثائق الواجب تقديمها للمناقصة " حيث يجب تقديمها مع عروض السعر، لأن مقدمي العطاءات الذي لا يقدمون مثل تلك الوثائق سيتم رفض عروضهم ويحرمون من أي تقييم مالي أو فني.

## Eligibility and admission Criteria:

- The bidder should be registered with a legal registration (valid)
- The bidder should have a valid tax Card or a Letter from Tax Office if under process of renewing.
- Valid National ID or Passport for the company representative

معايير الأهلية والقبول:

- أن يكون مقدم العرض مسجلاً لتسجيل قانوني (سارية المفعول).
- أن يكون لديه بطاقة ضريبية (سارية المفعول) أو إفادة من مصلحة الضرائب بالتجديد.
- بطاقة شخصية سارية المفعول للشخص المخول أو جواز سفر.

**3.3 Mandatory documents submitted for tender**

information listed in tender submittals are documents and required necessary in order to support the eligibility criteria and to conduct technical evaluations of received offers (and due diligence). While absence of these documents and/or information does not denote qualification of suppliers, the lack of these items has mandatory the potential to severely and negatively impact the technical evaluation of an offer.

**3.3 الوثائق الواجب تقديمها للمناقصة:**

يجب تقديم الوثائق والمعلومات المطلوبة والمدونة في بند الوثائق الواجب تقديمها للمناقصة " بحكم انها ضرورية وبغرض دعم معايير الأهلية وأجراء تقييم فني لما سيتم استلامه من عروض الأسعار (وإجراءات الإيفاء بالمتطلبات) وعلى الرغم من أن عدم وجود مثل هذه الوثائق و / أو المعلومات وعدم تقديمها لا يدل على عدم أهلية الموردين إلا أن افتقارها قد يتسبب في احتمالية حدوث تأثير سلبي وسيء على التقييم الفني لعروض السعر.

## Documents supporting the Eligibility Criteria:

وثائق داعمة لمعايير الأهلية:

- Bank statement.
- Proof of past experience implementing a similar service for NGO's/INGO's through previously signed contracts.
- Catalogues/documents showing sample specifications (brand, size, volume, expiry and production date, and origin etc.)
- Documents for the supplier-owned or -leased distribution facility with images of the interior and exterior included.

- كشف حساب بنكي، التحركات الماليه للمورد.
- إثبات وخبرات مشابهه او عقود سابقة مع منظمات محلية ودولية.
- كتالوجات/مستندات تظهر مواصفات العينة (الماركة، الحجم، القياس، تاريخ انتهاء الصلاحية وتاريخ الانتاج، والمصدر ...)
- وثائق مكان التوزيع المملوك/المستأجر من قبل المورد مع إرفاق صور من داخل و خارج المكان.

## Documents to conduct the technical evaluation and additional Due Diligence.

الوثائق المطلوبة بغرض تنفيذ التقييم الفني وإجراءات الإيفاء بالمتطلبات:

- Eligibility Documents mentioned in clause number 3.2
- Company profile including (A brief company history, Services offered, Awards/Certifications, Warehouse capacity, Fleet Capacity etc).
- Documents for the supplier-owned or -leased distribution facility with images of the interior and exterior included.
- Signed/Stamped Supplier Information Form (Annex1)
- Signed/Stamped Price Offer Sheet. (Annex 2)
- Signed/Stamped Ethical and environmental policy
- References from previous other INGOs (including contact information). The Offerors should submit copy of previous contracts/Purchase orders. (necessary)

- مستندات الاهلية القانونية المتضمنة في الفقرة رقم 3.2
- ملف الشركة متضمنا (تاريخ مختصر للشركة، الخدمات المقدمة، العقود/الشهادات، سعة المستودع، سعة الاسطول ...)
- وثائق مكان التوزيع المملوك/المستأجر من قبل المورد مع إرفاق صور من داخل و خارج المكان.
- نموذج معلومات المورد موقع ومختوم ( المرفق 1)
- ورقة عرض السعر موقعة ومختومة (المرفق 2)
- السياسة الأخلاقية و البيئية موقعة ومختومة.
- مراجع من المنظمات الدولية غير الحكومية السابقة (بما في ذلك معلومات الاتصال). يجب على مقدمي العروض تقديم نسخة من العقود السابقة / طلبات الشراء (مهم)
- كتالوجات/مستندات تظهر مواصفات العينة (الماركة، الحجم، القياس، تاريخ انتهاء الصلاحية وتاريخ الانتاج، والمصدر ...)
- كشف حساب بنكي باسم المكتب أو المؤسسة لمدة عامين سابقين من تاريخ اعلان المناقصة (مهم)
- جميع وثائق المناقصة موقعة ومختومة.

## Request for Bids (RFB)

muslimhands.org.uk

- Catalogues/documents showing sample specifications (brand, size, volume, expiry and production date, and origin etc.)
- Provide details of technical specifications including brand
- Bank statement on behalf of the office or Corp for a period not less than two years previously (necessary)
- Full Tender Package signed and stamped

**3.4 Currency:**

Offers should be submitted in US Dollar Payments will be made in US Dollars Through a Cheque or bank Transfer in the name of the company or Corp

**3.4 العملة**

يجب تقديم عروض السعر بالدولار الأمريكي يتم الدفع بالدولار الأمريكي عن طريق شيك أو إيداع بنكي باسم الشركة أو المؤسسة بحسب ما تراه المنظمة موافق لإجراءاتها.

**3.5 Tender Evaluation (LPTA Selection Method).**

Based on the above submittals, a Muslim Hands Tender Committee will conduct a tender evaluation process. Muslim Hands reserves the right to accept or reject any or all bids and to accept the offer(s) deemed to be in the best interest of Muslim Hands. MH will not be responsible for or pay for any expenses or losses which may be incurred by any Offeror in the preparation of their tender.

Supplier's bids **must meet the minimum technical standard** established here in order to receive a passing mark. Any offerors who receive a failing mark on any criteria will be automatically disqualified from the tender process.

**3.5 تقييم أوراق المناقصة (طريقة الاختيار هي طريقة السعر الأقل ومقبول من الناحية التقنية):**

وبناءً على التقديمات المذكورة أعلاه ، ستقوم لجنة مناقصات مسلم هاندز بإجراء عملية تقييم أوراق المناقصة. تحتفظ مسلم هاندز بالحق في قبول أو رفض أي من العروض أو جميعها ، وقبول العرض (العروض) التي تعتبر في مصلحة مسلم هاندز. لن تكون مسلم هاندز مسؤولة عن أو تدفع أي مصاريف أو خسائر قد يتكبدها أي مقدم في إعداد المناقصة.

**يجب أن تستوفي عروض المورد الحد الأدنى من المعايير الفنية المحددة** هنا من أجل الحصول على علامة نجاح، سيتم استبعاد أي من العارضين الذين يحصلون على علامة فاشلة على أي معيار بشكل تلقائي من عملية المناقصة.

**Pass/fail technical criteria are as follows:**

1. Supplier Financial Capacity.
2. Supplier Reputation.
3. Quality of Samples.

**المعايير التقنية اجتياز/فشل تكون كالتالي:**

1. قدرة المورد المالية.
2. سمعة المورد.
3. جودة العينات.

## Request for Bids (RFB)

muslimhands.org.uk

## 3.5.1 Additional Due Diligence

## 3.5.1 إجراءات إضافية للإيفاء بالمتطلبات:

Upon completion of both the technical and financial evaluations, Muslim Hands may choose to engage in add it due diligence processes with a particular bidder or bidder (s), The purpose of these processes is to ensure that Muslim Hands engages with reputable, ethical responsible Suppliers with solid financials and the ability to fulfill the additional due diligence may take the form of the Contract. following processes.

بمجرد الانتهاء من كل من التقييمات الفنية والمالية يحق لمنظمة مسلم هاندز اختيار القيام بتنفيذ إجراءات إضافية للإيفاء بالمتطلبات من قبل مقدم العطاء، والغرض من هذه الإجراءات يكمن في ضمان أن المنظمة لا تتعامل إلا مع مورد / موردين ذو سمعة طيبة وذو أخلاق جيدة ولديهم مسؤولية مع قدرات مالية قوية حتى يتسنى لهم الإيفاء بمتطلبات التعاقد، وقد تتمثل تلك الإجراءات في الأمور التالية (غير أنها قد لا تكون محصورة فيها):

## Reference Checks:

- Example: Service provider facility visit
- Example: Analysis of audited financial statements
- Example: Determination of relations and affiliations between bidders
- Example: Other appropriate documented method giving Muslim Hands increased confidence in the supplier's ability to perform

التحقق من المرجعيات:

- مثال: القيام بزيارات لمنشأة المورد.
- مثال: القيام بتحليل البيانات المالية التي تم تدقيقها
- مثال: العمل على تحديد نوعية العلاقات فيما بين مقدمي العطاءات وارتباطاتهم.
- مثال: أي طرق أخرى مناسبة متبعة والتي من شأنها إعطاء منظمة مسلم هاندز المزيد من الثقة في قدرات المورد على أداء مهامه.

## 4 - Offer Form:

Independent offer including Bidders must submit their own but not limited to at least:

- All documents requested in the "Eligibility Criteria" section of this Tender Package
- All documents requested in the " Tender Submittals" section of this Tender Package
- All information listed in the "Documents "Tender the All Comprising the Bid" section below

All offers must be duly signed (including position and full name of the signer) and stamped, with the date of completion

## 4- استمارة عرض السعر:

على كافة مقدمي العطاءات تقديم عطاءاتهم المستقلة بما في ذلك على سبيل المثال (وليس الحصر) الأمور التالية:

- كافة الوثائق المدونة في الجزء المسمى " معايير الأهلية " من حزمة وثائق المناقصة هذه.
  - كافة الوثائق المدونة في الجزء المسمى " بالوثائق الواجب تقديمه للمناقصة " من حزمة وثائق المناقصة هذه.
  - كافة المعلومات المدونة في الجزء المسمى " بالوثائق الخاصة بالعطاء " أدناه:
- يجب التوقيع على كافة العطاءات وختمها وكتابة تاريخ التعبئة (بما في ذلك تضمين أسم الشخص الذي وقعها وصفته / منصبه)

## 4.1 Comprising the Bid Documents:

## 4.1 الوثائق الخاصة بالعطاء:

The following information must be included in the offer of any potential bidder:

يجب أن يحتوي العطاء أي عرض السعر الذي يقدمه مقدم العطاء على المعلومات التالية:

- A detailed specification of the offered goods, and/or services.
- Price validity date (for this purpose and as stated on the advertisement, quote given 30 shall remain unchanged for working days)
- Financial Offer detailing the unit price only using the Annex B template provided in Price Offer Sheet.

- مواصفات تفصيلية عن السلع و/أو الخدمات التي سيتم تقديمها أو تنفيذها.
- تاريخ صلاحية السعر (يجب أن يكون عرض السعر المقدم ساري المفعول وصالح لمدة 30 يوم عمل ويخص هذا الأمر وبحسب ما تم ذكره في الإعلان عن المناقصة).
- عرض مالي محتوي على تفاصيل حول سعر الوحدة. باستخدام فقط نموذج عرض السعر الموجود في الملحق (B)
- تعبئة وتوقيع الاستمارة الخاصة بمعلومات المورد التابعة لمسلم هاندز (الملحق الموجود في الجزء (D)

## Request for Bids (RFB)

muslimhands.org.uk

- Supplier Muslim Hands Completed and signed template provided in Annex (Information Form D)
- Ethical and environmental policy in Annex E.
- Other important documents bidder feels need to be attached to support their bid.

The original bid shall be signed by the bidder or a person bidder to the or persons duly authorized to bind the contract. Financial offer pages of the bid shall be initialed by the person or persons signing the bid and stamped with the company seal)

Any interlineations, erasures, or overwriting shall be valid persons signing only if they are initialed by the person in the bid.

#### 5. Annexes to the tender package:

- Annex A- Tender Invitation
- Annex B- Financial offer.
- Annex C- Brief Tender Summary
- Annex D- Supplier information form
- Annex E- Ethical and environmental policy
- Annex F- Code of Conduct
- Annex G- Information and Requirements

- السياسة الأخلاقية والبيئية. (ملحق E)
- أي وثائق أخرى يشعر مقدم العطاء انه من الضروري ارفاقها بغرض دعم ما قدمه من عطاء.
- يجب التوقيع على العطاء الأصلي من مقدم العطاء أو أي شخص أو أشخاص تم تكليفهم بذلك مع إلزامهم لمقدم العطاء بالتعاقد، ويجب التوقيع بالحروف الأولى من اسم الموقع على العطاء، على كل صفحة من الصفحات المالية للعطاء وختمها بالختم الرسمي للشركة لن تكون أي تعديلات أو شطب أو كتابة تغييرات على العطاء صحيحة ما لم يتم التوقيع بجانبها من الشخص الأشخاص الذين وقعوا على العطاء.

#### 5. قائمة مرفقات حزمة العطاء:

- الملحق A – اعلان المناقصة
- الملحق B – العرض المالي
- الملحق C – ملخص المناقصة
- الملحق D – استمارة معلومات المورد.
- الملحق E – السياسة الأخلاقية والبيئية.
- الملحق F – مدونة قواعد السلوك.
- الملحق G- المعلومات والمتطلبات